

UNITED NATIONS



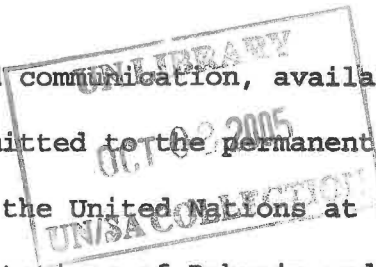
NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2005/54

eff  
C-1

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Bahrain and Swaziland to the United Nations.



27 September 2005

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de Bahreïn et du Swaziland auprès de l'Organisation.

27 septembre 2005

Permanent Mission of the  
Kingdom of Bahrain to the  
United Nations

Permanent Mission of the  
Kingdom of Swaziland to  
the United Nations

September 9, 2005

H.E. Mr. Kofi Annan  
Secretary-General of the United Nations  
New York

Excellency,

We have the honor to inform your Excellency that the Government of the Kingdom of Bahrain and the Government of the Kingdom of Swaziland have established diplomatic relations between the two respective countries as of 9 September 2005.

We ask for your kind assistance in transmitting the enclosed joint communiqué, which we signed on behalf of our respective Governments, to all Member States of the United Nations for their information.

Please accept, Excellency, the assurance of our highest consideration.

For the Government of the  
Kingdom of Bahrain

A handwritten signature in dark ink, consisting of several fluid, overlapping strokes, positioned above a horizontal dotted line.

H.E. Mr. Tawfeeq Ahmed Almansoor  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary,  
Permanent Representative  
of the Kingdom of Bahrain  
to the United Nations

For the Government of the  
Kingdom of Swaziland

A handwritten signature in dark ink, featuring a large, stylized initial 'P' followed by several loops and a long horizontal stroke, positioned above a horizontal dotted line.

H.E. Mr. Phesheya M. Dlamini  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary,  
Permanent Representative  
of the Kingdom of Swaziland  
to the United Nations

## بيان مشترك

### عن إقامة علاقات دبلوماسية بين مملكة البحرين ومملكة سوازيلند على مستوى السفراء

ان حكومة مملكة البحرين وحكومة مملكة سوازيلند :

رغبة في تطوير علاقات الصداقة والتعاون بين شعبيهما وبلديهما في المجالات السياسية والاقتصادية والثقافية على المستويين الوطني والدولي.

وانطلاقاً من مقاصد ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة واتفاقية فيينا لسنة 1961 بشأن العلاقات الدبلوماسية ومبادئ القانون الدولي الأخرى وعلى الأخص تلك المتعلقة بالاحترام المتبادل للاستقلال والسيادة المتساوية وسلامة الأراضي وعدم التدخل في الشؤون الداخلية والممارسة الحرة لحق تقرير المصير.

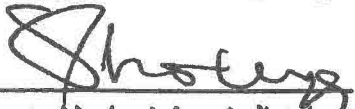
واقترعاً منهما بأن إقامة العلاقات الدبلوماسية يخدم المصالح الوطنية لبلديهما.

تؤكدان التزامهما بأهداف ومبادئ الأمم المتحدة للحفاظ على الأمن والسلام الدوليين.

قد قررنا إقامة علاقات دبلوماسية على مستوى السفراء اعتباراً من تاريخه.

صدر في نيويورك هذا اليوم الموافق 9 سبتمبر 2005 من نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية ومتساويتين في الأثر القانوني.

عن حكومة مملكة سوازيلند



سعادة السفير فيشيبا دلاميني  
المندوب الدائم لمملكة سوازيلند  
لدى الأمم المتحدة

عن حكومة مملكة البحرين



سعادة السفير توفيق أحمد المنصور  
المندوب الدائم لمملكة البحرين  
لدى الأمم المتحدة

## Joint Communiqué

### On the Establishment of Diplomatic Relations between the Kingdom of Bahrain and the Kingdom of Swaziland

The government of the Kingdom of Bahrain and the government of the Kingdom of Swaziland;

*Desirous* of promoting relations of friendship and cooperation between their respective peoples and countries in the political, economic and cultural fields both at national and international levels;

*Driven* by the purposes and principles enshrined in the Charter of the United Nations, the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations and other rules of International Law, particularly those pertaining to the mutual respect for independence, sovereign equality, territorial integrity, the promotion of friendly relations, non-interference in domestic affairs and free exercise of the right to self-determination;

*Convinced* that the establishment of Diplomatic Relations serves the national interest of both States;

*Confirming* their commitment to the objectives and principles of the United Nations in consolidating international peace and security;

Have agreed to establish Diplomatic Relations at the Ambassadorial level, from the date hereof.

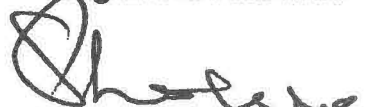
Done in New York on September 09, 2005 in two original copies in the Arabic and English languages, both being equally authentic.

For the Government of the  
Kingdom of Bahrain



H.E. Mr. Tawfeeq Ahmed Almansoor  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
Permanent Representative of the  
Kingdom of Bahrain to the UN

For the Government of the  
Kingdom of Swaziland



H.E. Mr. Phesheya M. Dlamini  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
Permanent Representative of the  
Kingdom of Swaziland to the UN